

31995L0026

L 168/7

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

18.7.1995

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 95/26/ES

z 29. júna 1995,

ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 77/780/EHS a 89/646/EHS v oblasti úverových inštitúcií, smernice 73/239/EHS a 92/49/EHS v oblasti neživotného poistenia, smernice 79/267/EHS a 92/96/EHS v oblasti životného poistenia, smernica 93/22/EHS v oblasti investičných spoločností a smernica 85/611/EHS v oblasti podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), so zreteľom na upevnenie obozretného dohľadu

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

cieľom posilniť obozretný dozor; keďže v tomto ohľade je žiadúce prijať podobné opatrenia v celom sektore finančných služieb;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na prvú a tretiu vetu článku 57 ods. 2,

(2) keďže tieto smernice okrem iného stanovujú podmienky, ktoré sa musia splniť predtým, ako príslušné orgány smú vydať povolenie pre začatie podnikateľskej činnosti;

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

(3) keďže príslušné orgány by nemali udeliť licenciu alebo pokračovanie licencie finančnej spoločnosti tam, kde sú tieto schopné zabrániť efektívnemu výkonu ich funkciám dozoru a to úzkymi spojeniami medzi takouto spoločnosťou a inými fyzickými alebo právnickými osobami; keďže finančné spoločnosti, ktoré už majú licenciu, musia tiež uspokojiť príslušné orgány v tomto ohľade;

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 189b Zmluvy o založení ES ⁽³⁾ vzhľadom k spoločnému vyhláseniu odsúhlasenému Zmierovacím výborom 11. mája 1995,

(4) keďže definícia „úzkého spojenia“ v tejto smernici uvádza minimálne kritériá a to, že nebráni členským štátom pri jej uplatňovaní na situácie iné ako sú tie, ktoré predpokladá definícia;

(1) keďže určité udalosti poukazujú na vhodnosť zmeny a doplnenia v určitom ohľade niektorých smerníc Rady stanovením celkového rámca, v ktorom môžu vykonávať svoju činnosť úverové inštitúcie, poisťovne, investičné spoločnosti a podniky kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), a to smernice 77/780/EHS ⁽⁴⁾ a 89/646/EHS, smernice 73/239/EHS ⁽⁵⁾ a 92/49/EHS, smernice 79/267/EHS ⁽⁶⁾ a 92/96/EHS, smernica 93/22/EHS ⁽⁷⁾ a smernica 85/611/EHS ⁽⁸⁾ s

(5) keďže daná skutočnosť nadobudnutia významného podielu kapitálu spoločnosti nepredstavuje účasť na účely tejto smernice, ak bola takáto držba nadobudnutá výlučne ako dočasná investícia, ktorá neumožňuje vplývať na štruktúru alebo finančnú politiku spoločnosti;

(6) keďže odkaz na efektívny výkon dohľadu orgánmi dohľadu zahŕňa dohľad na konsolidovanom základe, ktorý sa musí vykonávať nad finančnou spoločnosťou tam, kde tak ustanovujú zákony spoločenstva; keďže v takýchto prípadoch orgány, ktoré sú kontaktované na účely žiadosti o udeľenie licencie, musia byť schopné identifikovať orgány príslušné na výkon dozoru na konsolidovanom základe nad touto finančnou spoločnosťou;

(7) keďže princípy spoločného uznania a dozoru domáceho členského štátu vyžadujú, že by príslušné orgány členských štátov nemali udeľovať alebo by mali stiahnuť oprávnenie tam, kde faktory ako je obsah programov činnosti, geografická distribúcia aktivít, ktoré sú skutočne vykonávané, jasne naznačujú, že finančná spoločnosť sa rozhodla pre právny systém jedného členského štátu na účely vyhnutia sa prísnejším normám platným v inom členskom štáte, na území ktorého vykonáva alebo hodlá vykonávať väčšiu časť svojich aktivít; keďže finančná spoločnosť, ktorá je právnickou osobou, musí byť oprávnená v členskom štáte,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 229, 25.8.1993, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 52, 14.2.1994, s. 15.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 9. marca 1994 (Ú. v. ES C 91, 28.3.1994, s. 61), spoločná pozícia Rady zo 6. júna 1994 (Ú. v. ES C 213, 3.8.1994, s. 29), rozhodnutie Európskeho parlamentu z 26. októbra 1994 (Ú. v. ES C 323, 21.11.1994, s. 56).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 322, 17.12.1977, s. 30. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 89/646/EHS (Ú. v. ES L 386, 30.12.1989, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES 228, 16.8.1973, s. 3. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/49/EHS (Ú. v. ES L 228, 11.8.1992, s. 1).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES 63, 13.3.1979, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/96/EHS (Ú. v. ES L 360, 9.12.1992, s. 27).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 141, 11.6.1993, s. 27.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1985, s. 3. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 88/220/EHS (Ú. v. ES L 100, 19.4.1988, s. 31).

- v ktorom má svoj registrovaný úrad; keďže finančná spoločnosť, ktorá nie je právnická osoba, musí mať svoj hlavný úrad v členskom štáte, v ktorom jej bola udelená licencia; keďže členské štáty musia okrem toho požadovať, aby sa hlavný úrad finančnej spoločnosti vždy nachádzal v jeho domácom členskom štáte, a aby tam skutočne vykonával činnosť;
- (8) keďže je vhodné zabezpečiť možnosť výmeny informácií medzi príslušnými úradmi a úradmi alebo orgánmi, ktoré v zmysle svojej funkcie pomáhajú posilňovať stabilitu finančného systému; keďže na účely zachovania dôvernej povahy odovzdávaných informácií, zoznam adresátov musí zostať v rámci prísnych limitov;
- (9) keďže určité správanie sa ako je podvod a vnútroštátne priestupky, môžu mať vplyv na stabilitu, vrátane integrity, finančného systému dokonca aj, keď zahŕňajú iné spoločnosti ako finančné;
- (10) keďže je potrebné špecifikovať podmienky, za ktorých sú povolené takéto výmeny informácií;
- (11) keďže je stanovené, že informácie sa môžu prezradiť iba s výslovným súhlasom príslušných orgánov, tieto môžu tam, kde je to vhodné, podmieniť svoj súhlas splnením prísnych podmienok;
- (12) keďže mala by sa povoliť tiež výmena informácií na jednej strane medzi príslušnými orgánmi a na strane druhej centrálnymi bankami a inými orgánmi s podobnou funkciou vo svojom postavení ako peňažné orgány a tam, kde je to vhodné, inými verejnými orgánmi zodpovednými za dohľad nad systémami platieb
- (13) keďže rovnaký záväzok zachovávanie povinnosti mlčanlivosti týkajúci sa orgánov zodpovedných za udeľovanie licencií a dohľad nad PKIPCP a podnikmi, ktoré sa podieľajú na týchto činnostiach a rovnaké možnosti výmeny informácií ako sú tie, ktoré sa poskytujú orgánom zodpovedným za udeľovanie licencie a dohľad nad úverovými inštitúciami, investičnými spoločnosťami a poisťovacími spoločnosťami, by sa mal zahrnúť do smernice 85/611/EHS;
- (14) keďže táto smernica koordinuje všetky ustanovenia riadiace výmenu informácií medzi orgánmi pre celý finančný sektor ako je ustanovené v smernici 93/22/EHS;
- (15) keďže na účely posilnenia primeranej kontroly finančných spoločností a ochrany klientov finančných inštitúcií, malo by sa stanoviť, že audítora musí mať povinnosť okamžite informovať príslušné orgány, ako je stanovené v tejto smernici vždy, keď sa počas vykonávania svojich úloh dozvie o určitých skutočnostiach, ktoré majú pravdepodobne vážny dopad na finančnú situáciu alebo správnu a účtovnícku organizáciu finančnej spoločnosti;
- (16) keďže so zreteľom na zamýšľaný účel, je žiadúce, aby členské štáty zabezpečili, aby sa takéto povinnosť uplatňovala za každých okolností tam, kde sú takéto skutočnosti zistené audítormi počas výkonu jeho úloh v spoločnosti, ktoré majú úzke spojenie s finančnou spoločnosťou;
- (17) keďže povinnosť audítorov oznamovať tam, kde je to vhodné, príslušným orgánom skutočností a rozhodnutí týkajúce sa finančnej spoločnosti, ktoré zistia počas výkonu svojich úloh v nefinančnej spoločnosti samotná nemení povahu ich úloh v tejto spoločnosti ani spôsob, ktorým musia vykonávať tieto úlohy v danej spoločnosti;
- (18) keďže prijatie tejto smernice je najvhodnejším prostriedkom na dosiahnutie plánovaných cieľov a najmä na posilnenie právomoci príslušných orgánov; keďže táto smernica sa samotná obmedzuje na minimum požadované na dosiahnutie týchto cieľov a neprekračuje rámec toho, čo je potrebné na tento účel,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Kdekoľvek, kde je v tejto smernici použitý výraz „finančná spoločnosť“ nahradí sa slovami:

- „úverová inštitúcia“ tam, kde táto smernica mení a dopĺňa smernice 77/780/EHS a 89/646/EHS;
- „poisťovňa“ tam, kde táto smernica mení a dopĺňa smernice 73/239/EHS a 92/49/EHS a „poisťovňa, ktorá poskytuje životné poistenie“ tam, kde táto smernica mení a dopĺňa smernice 79/267/EHS a 92/96/EHS;
- „investičná spoločnosť“ tam, kde táto smernica mení a dopĺňa smernicu 93/22/EHS;
- „podnik kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) alebo podnik prispievajúci k obchodnej činnosti“ tam, kde táto smernica mení a dopĺňa smernicu 85/611/EHS.

Článok 2

1. — V článku 1 smernice 77/780/EHS ako piata zarážka,
 - v článku 1 smernice 92/49/EHS ako písmeno l),

— v článku 1 smernice 92/96/EHS ako písmeno m) a

— v článku 1 smernice 93/22/EHS ako bod 15

sa dopĺňa text obsahujúci nasledovnú definíciu:

„úzke spojenie“ znamená situáciu, za ktorej sú dve alebo viaceré fyzické alebo právnické osoby spojené:

- a) „účasťou“, ktorá znamená vlastníctvo, priame, nepriame alebo prostredníctvom kontroly 20 % alebo viac hlasovacích práv alebo základného imania spoločnosti, alebo
- b) „kontrolou“, ktorá znamená vzťah medzi materským podnikom a dcérskym podnikom vo všetkých prípadoch uvedených v článku 1 ods. 1 a 2 smernice 83/349/EHS (*) alebo podobný vzťah medzi fyzickou alebo právnickou osobou a podnikom; akákoľvek dcérsky podnik dcérskeho podniku sa považuje za dcérsky podnik materského podniku, ktorý je na čele týchto podnikov.

Situácia, za ktorej sú dve alebo viaceré fyzické alebo právnické osoby trvalo spojené s jednou a tou istou osobou vzťahom kontroly sa tiež považuje za predstavujúcu úzke prepojenie medzi takýmito osobami.

(*) Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 90/605/EHS (Ú. v. ES L 317, 16.11.1990, s. 60).“

2. Nasledovné pododseky sa pridávajú na koniec:

- článku 3 ods. 2 smernice 77/780/EHS,
- článku 3 ods. 3 smernice 93/22/EHS,
- článku 8 ods. 1 smernice 73/239/EHS,
- článku 8 ods. 1 smernice 79/267/EHS:

„Naviac tam, kde existujú úzke spojenia medzi finančnou spoločnosťou a inými fyzickými alebo právnickými osobami, príslušné orgány udelia povolenie, iba ak tieto spojenia nebránia efektívnemu výkonu ich funkcií dohľadu.

Príslušné orgány odmietnu tiež udelenie povolenia, ak zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia nečlenskej krajiny, riadiace ktorými sa spravuje jedna alebo viac fyzických alebo právnických osôb, s ktorými má spoločnosť úzke spojenie, alebo ťažkosti spojené s ich presadzovaním, bránia efektívnemu výkonu ich funkcií dohľadu.

Príslušné orgány požadujú od finančných podnikov neustále poskytovanie informácií potrebných na sledovanie súladu s podmienkami uvedenými v tomto odseku.“

Článok 3

1. Nasledovný odsek sa vloží do článku 8 smernice 73/239/EHS a do článku 8 smernice 79/267/EHS:

„1a. Členské štáty požadujú, aby sa ústredia poisťovní nachádzali v tom istom štáte ako ich sídla“.

2. Nasledovný odsek sa vloží do článku 3 smernice 77/780/EHS:

„2a. Každý členský štát požaduje, aby:

- každá úverová inštitúcia, ktorá je právnickou osobou, a ktorá má podľa vnútroštátnych právnych predpisov sídlo, mala svoje ústredie v tom istom štáte ako svoje sídlo,
- každá iná úverová inštitúcia mala svoje ústredie v členskom štáte, ktorý jej udelil povolenie, a v ktorom skutočne vykonáva svoju podnikateľskú činnosť“.

Článok 4

1. V článku 16 smernice 92/49/EHS a v článku 15 smernice 92/96/EHS sa vloží nasledovný odsek:

„5a. Bez ohľadu na odseky 1 až 4 môžu členské štáty povoliť výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi a:

- orgánmi zodpovednými za dohľad nad orgánmi zapojenými do likvidácie a konkurzu finančných podnikov a iných podobných konaní alebo
- orgánmi zodpovednými za dohľad nad osobami poverenými výkonom zákonnej kontroly účtov poisťovní, úverových inštitúcií, investičných spoločností a iných finančných inštitúcií alebo
- nezávislými aktuármi poisťovní vykonávajúcimi zákonom stanovený dohľad nad týmito spoločnosťami a orgánmi zodpovednými za dohľad nad takýmito aktuármi.

Členské štáty, ktoré uplatnia možnosť ustanovenú v prvom pododseku, vyžadujú, aby boli splnené aspoň tieto podmienky:

- tieto informácie sú určené na vykonávanie dohľadu alebo zákonnej kontroly uvedených v prvom pododseku,
- informácie získané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v odseku 1,

- ak tieto informácie pochádzajú z iného štátu, môžu byť sprístupnené len s výslovným súhlasom príslušných orgánov, ktoré ich poskytli, a ak je to vhodné, výlučne na účely, na ktoré tieto orgány poskytli svoj súhlas.

Členské štáty oznámia Komisii a ostatným členským štátom názvy úradov, osôb a orgánov, ktoré môžu dostať informácie podľa tohto odseku“.

2. V článku 12 smernice 77/780/EHS a v článku 15 smernice 93/22/EHS sa dopĺňa tento odsek:

„5a. Bez ohľadu na odseky 1 a 4 môžu členské štáty povoliť výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi a:

- orgánmi zodpovednými za dohľad nad orgánmi zapojenými do likvidácie a konkurzu finančných podnikov a iných podobných konaní alebo
- orgánmi zodpovednými za dohľad nad osobami poverenými výkonom zákonnej kontroly účtov poisťovní, úverových inštitúcií, investičných spoločností a iných finančných inštitúcií.

Členské štáty, ktoré uplatnia možnosť ustanovenú v prvom odseku, vyžadujú, aby boli splnené aspoň tieto podmienky:

- tieto informácie sú na účel výkonu dohľadu uvedeného v prvom pododseku,
- informácie obdržané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v odseku 1,
- ak tieto informácie pochádzajú z iného štátu, môžu byť sprístupnené len s výslovným súhlasom príslušných orgánov, ktoré ich poskytli, a ak je to vhodné, výlučne na účely, na ktoré tieto orgány poskytli svoj súhlas.

Členské štáty oznámia Komisii a ostatným členským štátom názvy úradov, ktoré môžu dostať informácie podľa tohto odseku“.

3. V článku 12 smernice 77/780/EHS, v článku 16 smernice 92/49/EHS, v článku 25 smernice 93/22/EHS a v článku 15 smernice 92/96/EHS sa dopĺňa tento odsek:

„5b. Bez ohľadu na odseky 1 až 4 môžu členské štáty na účely posilnenia stability finančného systému, vrátane jeho integrity, povoliť výmenu informácií medzi príslušnými

úradmi a úradmi alebo orgánmi zodpovednými podľa právnych predpisov za zisťovanie a vyšetrovanie porušení právnych predpisov v oblasti práva obchodných spoločností.

Členské štáty, ktoré uplatnia možnosť ustanovenú v prvom pododseku, vyžadujú, aby boli splnené aspoň tieto podmienky:

- informácie sú určené na výkon úlohy uvedenej v prvom pododseku,
- informácie obdržané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v odseku 1,
- ak tieto informácie pochádzajú z iného štátu, môžu byť sprístupnené len s výslovným súhlasom príslušných orgánov, ktoré ich poskytli, a ak je to vhodné, výlučne na účely, na ktoré tieto orgány poskytli svoj súhlas.

Ak v členskom štáte úrady alebo orgány uvedené v prvom pododseku vykonávajú svoju úlohu zisťovania alebo vyšetrovania za pomoci osobitne spôsobilých osôb menovaných na tento účel, ktoré nie sú zamestnané vo verejnom sektore, možnosť výmeny informácií, ktorá je ustanovená v prvom pododseku, sa môže rozšíriť na takéto osoby za podmienok stanovených v druhom pododseku.

Na účely vykonania poslednej zarážky druhého pododseku úrady alebo orgány uvedené v prvom pododseku oznámia príslušným orgánom, ktoré poskytli informácie, mená a presné úlohy osôb, ktorým sa majú zaslať.

Členské štáty oznámia Komisii a ostatným členským štátom názvy úradov alebo orgánov, ktoré môžu dostávať informácie podľa tohto odseku.

Pred 31. decembrom 2000 Komisia vypracuje správu o uplatňovaní ustanovení tohto odseku“.

4. V článku 12 smernice 77/780/EHS a v článku 25 smernice 93/22/EHS sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Tento článok nebráni príslušným orgánom poskytnúť:

- centrálnym bankám a iným orgánom podobnej funkcie vo svojom postavení ako peňažné orgány,
- ak je to vhodné, iným verejným orgánom zodpovedným za dohľad nad platobnými systémami,

informácie určené na výkon ich úlohy, ani nebráni takýmto úradom alebo orgánom oznámiť príslušným orgánom také informácie, ktoré môžu potrebovať na účely odseku 4. Informácie obdržané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v tomto článku“.

5. V článku 16 smernice 92/49/EHS a v článku 15 smernice 92/96/EHS sa dopĺňa:

„5c. Členské štáty môžu povoliť príslušným orgánom poskytnúť:

- centrálnym bankám a iným orgánom podobnej funkcie vo svojom postavení ako peňažné orgány,
- ak je to vhodné, iným verejným orgánom zodpovedným za dohľad nad platobnými systémami,

informácie určené na výkon ich úlohy a môžu povoliť takýmto úradom alebo orgánom, aby oznamovali príslušným orgánom také informácie, ktoré môžu potrebovať na účely odseku 4. Informácie, obdržané v tejto súvislosti, podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v tomto článku.“

6. K článku 12 smernice 77/780/EHS sa pridá nasledovný odsek 8:

„8. Tento článok nebráni príslušným orgánom v oznamovaní informácií uvedených v odsekoch 1 až 4 zúčtovaciemu ústavu alebo inému podobnému orgánu uznanému podľa vnútroštátnych právnych predpisov na zabezpečenie služieb zúčtovania alebo úhrad pre jeden z trhov jeho členského štátu, ak sa domnievajú, že je potrebné oznamovať tieto informácie na účely zaistenia riadneho fungovania týchto orgánov, pokiaľ ide o opomenutia alebo možné opomenutia zo strany účastníkov trhu. Informácie obdržané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uvedenej v odseku 1. Avšak členské štáty zabezpečia, že informácie získané na základe odseku 2, nesmú byť poskytnuté za okolností uvedených v tomto odseku bez výslovného súhlasu príslušných orgánov, ktoré ich poskytli“.

7. V článku 50 smernice 85/611/EHS sa odseky 2, 3 a 4 nahrádzajú takto:

„2. Členské štáty zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre príslušné orgány, ako aj audítori a odborníci inštruovaní príslušnými orgánmi, boli viazaní povinnosťou mlčanlivosti. Táto povinnosť mlčanlivosti znamená, že žiadne dôverné informácie, ktoré môžu získať v priebehu výkonu svojich povinností, nesmú byť sprístupnené žiadnej osobe alebo orgánu, s výnimkou súhrnnej alebo všeobecnej podoby tak, aby PKIPCP a správcovské spoločnosti a depozitári (ďalej len podniky prispievajúce k ich podnikateľskej činnosti) nemohli byť individuálne identifikované; to neplatí pre prípady, na ktoré sa vzťahuje trestné právo.

Predsa však v prípade, ak je PKIPCP alebo podnik prispievajúci k podnikateľskej činnosti prehlásený za nachádzajúci sa v konkurze alebo je nútené likvidovaný, môžu sa prezradiť dôverné informácie, ktoré sa netýkajú tretích strán zainteresovaných do pokusov o záchranu v občianskoprávných alebo komerčných konaniach.

3. Odsek 2 nebráni príslušným orgánom rôznych členských štátov vo výmene informácií v súlade s touto smernicou alebo inými smernicami uplatniteľnými na PKIPCP alebo na podniky prispievajúce k ich podnikateľskej činnosti. Tieto informácie podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v odseku 2.

4. Členské štáty môžu uzavrieť dohody o spolupráci zabezpečujúce výmenu informácií s príslušnými orgánmi tretích krajín, iba ak je ochrana oznámených informácií zabezpečená povinnosťou mlčanlivosti aspoň tak, ako je ustanovené v tomto článku.

5. Príslušné orgány, ktoré dostávajú dôverné informácie podľa odsekov 2 alebo 3, ich môžu použiť iba v rámci výkonu svojich povinností:

- na kontrolu plnenia podmienok, ktorými sa spravuje prístup k činnosti PKIPCP alebo podnikov prispievajúcich k ich podnikateľskej činnosti, a na uľahčenie sledovania výkonu tejto podnikateľskej činnosti, správnych a účtovníckych postupov a vnútropodnikových mechanizmov kontroly,
- na ukladanie sankcií,
- pri odvolaniach proti správnym rozhodnutiam príslušných orgánov alebo
- pri súdnych konaniach začatých podľa článku 51 ods. 2

6. Odseky 2 a 5 nebránia výmene informácií:

- a) v rámci členského štátu, kde existujú dva alebo viac príslušných orgánov, alebo
- b) v rámci členského štátu alebo medzi členskými štátmi, medzi príslušnými orgánmi a
 - orgánmi s verejnou zodpovednosťou za dohľad nad úverovými inštitúciami, investičnými podnikmi, poisťovňami a inými finančnými inštitúciami a orgánmi zodpovednými za dohľad nad finančnými trhmi,
 - orgánmi zapojenými do likvidácie alebo konkurzu PKIPCP a podnikov prispievajúcich k ich podnikateľskej činnosti a iných podobných konaní,
 - osobami zodpovednými za vykonávanie zákonom stanovenej kontroly účtov poisťovní, úverových inštitúcií, investičných podnikov a iných finančných inštitúcií pri výkone ich funkcií dohľadu alebo sprístupňovanie informácií orgánom,

ktoré spravujú systémy náhrad, ktoré sú potrebné pre výkon ich funkcií. Takéto informácie podliehajú profesionálnemu utajeniu uloženému v odseku 2.

7. Bez ohľadu na odseky 2 až 5 členské štáty môžu povoliť výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi a:

- orgánmi zodpovednými za dohľad nad orgánmi zapojenými do likvidácie a konkurzu finančných spoločností a iných podobných konaní alebo
- orgánmi zodpovednými za dohľad nad osobami majúcimi na starosti vykonávanie zákonom stanovených auditov účtov poisťovní, úverových inštitúcií, investičných spoločností a iných finančných inštitúcií.

Členské štáty, ktoré uplatnili možnosť ustanovenú v prvom pododseku, vyžadujú, aby boli splnené aspoň tieto podmienky:

- informácie sú určené na výkon úloh dohľadu uvedené v prvom pododseku,
- informácie získané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v odseku 2,
- ak tieto informácie pochádzajú z iného členského štátu, môžu byť sprístupnené len s písomným súhlasom príslušných orgánov, ktoré ich poskytli, a ak je to vhodné, výlučne na účely, na ktoré tieto orgány poskytli svoj súhlas.

Členské štáty oznámia Komisii a ostatným členským štátom názvy orgánov, ktoré môžu dostávať informácie podľa tohto odseku.

8. Bez ohľadu na odseky 2 až 5 môžu členské štáty na účely posilnenia stability finančného systému, vrátane jeho integrity, povoliť výmenu informácií medzi príslušnými úradmi a úradmi alebo orgánmi zodpovednými podľa právnych predpisov za zisťovanie a vyšetrovanie porušení právnych predpisov v oblasti práva obchodných spoločností.

Členské štáty, ktoré uplatnia možnosť ustanovenú v prvom pododseku, vyžadujú, aby boli splnené aspoň tieto podmienky:

- informácie sú určené na výkon úlohy uvedenej v prvom pododseku,
- informácie obdržané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženým v odseku 2,
- ak tieto informácie pochádzajú z iného členského štátu, môžu byť sprístupnené len s výslovným súhlasom príslušných orgánov, ktoré ich poskytli, a ak je to vhodné, výlučne na účely, na ktoré tieto orgány poskytli svoj súhlas.

Ak v členskom štáte úrady alebo orgány uvedené v prvom pododseku vykonávajú svoju úlohu zisťovania alebo vyšetrovania za pomoci osobitne spôsobilých osôb menovaných na tento účel, ktoré nie sú zamestnané vo verejnom sektore, možnosť výmeny informácií, ktorá je ustanovená v prvom pododseku, sa môže rozšíriť na takéto osoby za podmienok stanovených v druhom pododseku.

Na účely vykonania poslednej odrážky druhého pododseku úrady alebo orgány uvedené v prvom pododseku oznámia príslušným orgánom, ktoré poskytnú informácie, mená a presné úlohy osôb, ktorým sa majú zaslať.

Členské štáty oznámia Komisii a ostatným členským štátom názvy úradov alebo orgánov, ktoré môžu dostávať informácie podľa tohto odseku.

Pred 31. decembrom 2000 Komisia zostaví správu o uplatňovaní ustanovení tohto odseku.

9. Členské štáty nebudú brániť príslušným orgánom, aby poskytovali centrálnym bankám a iným orgánom podobnej funkcie vo svojom postavení ako peňažné orgány, informácie určené na výkon ich úloh a nebudú ani brániť takýmto úradom alebo orgánom, aby oznamovali príslušným orgánom také informácie, ktoré môžu potrebovať na účely odseku 5. Informácie obdržané v tejto súvislosti, podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uloženej v tomto článku.

10. Tento článok nebráni príslušným orgánom v oznamovaní informácií uvedených v odsekoch 2 až 5 zúčtovaciemu ústavu alebo inému podobnému orgánu uznanému podľa vnútroštátnych právnych predpisov na zabezpečenie služieb zúčtovania alebo úhrad pre jeden z trhov jeho členského štátu, ak sa domnievajú, že je potrebné oznamovať tieto informácie na účely zaistenia riadneho fungovania týchto orgánov, pokiaľ ide o opomenutia alebo možné opomenutia zo strany účastníkov trhu. Informácie obdržané v tejto súvislosti podliehajú podmienkam povinnosti mlčanlivosti uvedenej v odseku 2. Avšak členské štáty zabezpečia, že informácie získané na základe odseku 3, nesmú byť poskytnuté za okolností uvedených v tomto odseku bez výslovného súhlasu príslušných orgánov, ktoré ich poskytli.

11. Bez ohľadu na ustanovenia uvedené v odsekoch 2 a 5 môžu členské štáty ďalej na základe zákonných ustanovení povoliť poskytnutie určitých informácií iným oddeleniam svojich centrálnych vládnych správ zodpovedným za právne predpisy týkajúce sa dohľadu nad PKIPCP a spoločnosťami

prispievajúcimi k ich podnikateľskej činnosti, úverovými inštitúciami, finančnými inštitúciami, investičnými podnikmi a poisťovňami a inšpektorom inštruovaným týmito oddeleniami.

Informácie však možno poskytnúť, iba ak je to potrebné z dôvodov obozretnej kontroly.

Členské štáty však stanovujú, že informácie získané na základe odsekov 3 a 6 možno poskytnúť za okolností uvedených v tomto odseku iba s výslovným súhlasom príslušných orgánov, ktoré ich poskytli.“

Článok 5

Nasledovné sa dopĺňa:

- v smernici 77/780/EHS ako článok 12a,
- v smernici 92/49/EHS ako článok 16a,
- v smernici 92/96/EHS ako článok 15a,
- v smernici 93/22/EHS ako článok 25a,
- a v smernici 85/611/EHS ako článok 50a:

„1. Členské štáty stanovujú aspoň, že:

a) každá osoba, ktorej bolo udelené povolenie, v zmysle smernice 84/253/EHS (*) vykonávajúca vo finančnej spoločnosti úlohu opísanú v článku 51 smernice 78/660/EHS (**), článku 37 smernice 83/349/EHS alebo článku 31 smernice 85/611/EHS alebo akúkoľvek inú zákonom stanovenú úlohu, má povinnosť bezodkladne oznámiť príslušným orgánom akúkoľvek skutočnosť alebo rozhodnutie týkajúce sa toho podniku, o ktorom sa dozvedela počas vykonávania úlohy a ktorá by mohla

— predstavovať podstatné porušenie zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení, ktorými sa spravuje povolenie alebo ktoré osobitne upravujú výkon činností finančných podnikov, alebo

— ovplyvniť súvislé fungovanie finančného podniku alebo

— viesť k zamietnutiu potvrdenia účtov alebo k vyjadreniu výhrad;

b) táto osoba okrem toho má povinnosť oznamovať akékoľvek skutočnosti a rozhodnutia, o ktorých sa dozvie v priebehu vykonávania úlohy v zmysle písmena a) v podniku

majúcom úzke spojenia vyplývajúce zo vzťahu kontroly s finančným podnikom, v ktorom vykonáva vyššie uvedené úlohu.

2. Poskytnutie akejkoľvek skutočnosti alebo rozhodnutia uvedeného v odseku 1 príslušným orgánom v dobrej viere osobami oprávnenými v zmysle smernice 84/253/EHS nepredstavuje porušenie žiadneho obmedzenia v poskytovaní informácií stanoveného zmluvou alebo akýmkoľvek právnym predpisom alebo správnym opatrením a neznamená žiadnu zodpovednosť akéhokoľvek druhu takýchto osôb.

(*) Ú. v. ES L 126, 12.5.1984, s. 20.

(**) Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 90/605/EHS (Ú. v. ES L 317, 16.11.1990, s. 60)“

Článok 6

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 18. júla 1996. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 7

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 29. júna 1995

Za Európsky parlament

predseda

K. HÄNSCH

Za Radu

predseda

M. BARNIER